สารบาญ

บทที่ 1 การศึกษาภาษาอังกฤษที่เป็นภาษากฎหมาย 13

1. ความเบื้องต้น 13

2. อิทธิพลของระบบ Common Law ต่อการร่างสัญญา 14

3. ลักษณะทั่วไปของสัญญาในระบบ Common Law 17

3.1 ความตกลง (Agreement) 18

3.2 ประโยชน์หรือสิ่งตอบแทนในการเข้าทำสัญญา (Consideration) 18

3.3 ความสามารถ (Capacity) 21

3.4 วัตถุประสงค์ของสัญญาที่ชอบด้วยกฎหมาย (Legal purpose) 21

4. ลักษณะทั่วไปของการชดใช้เยียวยา (Remedies) เพื่อการผิดสัญญาในระบบ Common Law 22

4.1 การชดใช้เยียวยาตามกฎหมาย (Legal remedies) 23

ก. ค่าเสียหายแต่เพียงในนาม (Nominal damages) 23

ข. ค่าเสียหายที่เป็นการชดใช้หรือค่าเสียหายทั่วไป (Compensatory or general damages) 24

ค. ค่าเสียหายต่อเนื่องหรือค่าเสียหายพิเศษ (Consequential or special damages) 25

ง. ค่าเสียหายเชิงลงโทษ (Punitive or exemplary damages) 26

จ. ข้อสัญญาเกี่ยวกับค่าเสียหายที่กำหนดไว้ล่วงหน้า (Liquidated damages clause) 26

4.2 การชดใช้เยียวยาตามหลัก Equity 27

ก. การบังคับชำระหนี้โดยเฉพาะเจาะจง (Specific performance) 27

ข. การเลิกสัญญา (Rescission) 28

ค. การทำให้คู่สัญญากลับคืนสู่ฐานะเดิม (Restitution) 29

สำหรับเพื่อการศึกษาและการอ้างอิงเท่านั้น
For educational use and reference only

5. ลักษณะเฉพาะของการใช้ภาษาอังกฤษที่เป็นภาษากฎหมายในสัญญา 29
5.1 หลีกเลี่ยงการใช้คำสรรพนาม (Pronoun) แทนคำนาม (Noun) 30
5.2 นิยมใช้คำว่า "shall" ไม่ว่าประธานของประโยคจะเป็นใคร หรืออะไรก็ตาม 31
5.3 มีการใช้กาลอนาคต (Future tense) กาลปัจจุบัน (Present tense) และกาลที่ลุล่วงแล้ว (Present perfect tense) 34
5.4 มีการใช้ here + preposition หรือ there + preposition ซึ่งเป็นคำวิเศษณ์ (Adverb) 38
5.5 นิยมละ relative pronoun ที่ขึ้นต้นประโยคคุณศัพท์ (adjective clause) และใช้ present participle หรือ past participle 42
5.6 มีการใช้คำศัพท์ภาษาละติน 44
6. ข้อสังเกตอื่น ๆ เกี่ยวกับการใช้คำศัพท์กฎหมาย 45
6.1 การสังเกตจดจำคำนามควบคู่กับคำกริยา 45
6.2 การใช้คำบุรพบท (preposition) 47
6.3 ความสม่ำเสมอ (consistency) ของการใช้ถ้อยคำ 47
6.4 ถ้อยคำสำนวนกฎหมาย 48

บทที่ 2 รูปแบบและเนื้อหาของสัญญา 51
1. ความเบื้องต้น 51
2. ส่วนที่เป็นบทนำ (Introduction) 52
2.1 ชื่อของสัญญา (Title of contract) 52
2.2 สถานที่ที่ทำสัญญา (Place of contract) 53
2.3 วันที่ทำสัญญา (Date of contract) 54
2.4 คู่สัญญา (Parties) 55
2.5 ที่มาหรือเจตนารมณ์ในการทำสัญญา (Witnesseth) 57
3. ส่วนที่เป็นเนื้อหา (Contents) 60
3.1 ข้อกำหนดและเงื่อนไขเฉพาะของสัญญา (Specific terms and conditions) 61
ก. วัตถุประสงค์ของสัญญา (Object of the contract) 63
ข. ประโยชน์หรือสิ่งตอบแทนในการเข้าทำสัญญา (Consideration) 63
ค. การรับประกันและการแสดงตน (Warranty and representation) 64
ง. อายุสัญญา (Term of contract) 66

สำหรับนักศึกษาและการอ้างอิงเท่านั้น
For educational use and reference only

จ. ข้อสัญญาอื่น ๆ (Other covenants) 66
3.2 ข้อกำหนดและเงื่อนไขทั่วไปของสัญญา (General terms and conditions) 67
ก. เหตุสุดวิสัย (Force majeure) 67
ข. การบอกเลิกสัญญา (Termination) 68
ค. การแก้ไขเพิ่มเติมสัญญา (Amendment) 70
ง. การสละสิทธิ (Waiver) 70
จ. การโอนสิทธิ (Assignment) 70
ฉ. ความลับ (Confidentiality) 71
ช. ความไม่สมบูรณ์หรือการไม่สามารถใช้บังคับได้ของข้อสัญญา (Invalidity or unenforceability or severability) 72
ซ. ความตกลงเบ็ดเสร็จ (Entire agreement) 73
ฌ. หัวข้อของสัญญา (Headings) 74
ญ. การบอกกล่าว (Notices) 74
ฎ. กฎหมายที่ใช้บังคับ (Applicable law) 74
ฏ. การระงับข้อพิพาท (Settlement of dispute) 75
4. ส่วนที่เป็นบทสรุปหรือส่วนลงท้ายของสัญญา (Conclusion) 77
บทที่ 3 ข้อกำหนดและเงื่อนไขเฉพาะของสัญญาบางประเภท 79
1. ความเบื้องต้น 79
2. สัญญาเช่า (Lease Agreement) 80
2.1 สถานที่เช่า (Leased premises) 81
2.2 วัตถุประสงค์ของการเช่า (Purpose of the lease) 81
2.3 อายุสัญญาเช่า (Term of the lease) 81
2.4 ค่าเช่าและการชำระค่าเช่า (Rent and payment) 82
2.5 เงินวางประกัน (Security deposit) 82
2.6 ข้อตกลงของผู้เช่า (Covenants of the Lessee) 83
2.7 ข้อตกลงของผู้ให้เช่า (Covenants of the Lessor) 85
2.8 การเช่าช่วง (Sublease) 85
2.9 ตัวอย่างสัญญาเช่า (Lease Agreement) 86
3. สัญญาร่วมทุน (Joint Venture Agreement) 92
3.1 การจัดตั้งบริษัทร่วมทุน (Incorporation of a joint venture company) 93

สำหรับนักศึกษาและการใช้งานเพื่อการศึกษาเท่านั้น
For educational use and reference only

ก. ระยะเวลาการจัดตั้งบริษัทร่วมทุน (Time limit for incorporation) 93
ข. ชื่อและที่อยู่ของบริษัทร่วมทุน (Name and address of a joint venture company) 94
ค. การจัดการบริษัทร่วมทุน (Management of a joint venture company) 94
3.2 วัตถุประสงค์ทางธุรกิจของบริษัทร่วมทุน (Business objectives of a joint venture company) 94
3.3 เงินทุนและหุ้น (Capital and shares) 95
ก. เงินทุนเบื้องต้น (Initial capital) 95
ข. การเพิ่มทุน (Increase of capital) 95
3.4 การถือหุ้น (Shareholdings) 96
ก. สัดส่วนการถือหุ้น (Proportion of shareholdings) 96
ข. การออกหุ้นเพิ่มเติม (Issuance of new shares) 97
3.5 การโอนหุ้น (Transfer of shares) 98
ก. เงื่อนไขการโอน (Conditions of transfer) 98
ข. ขั้นตอนการโอนหุ้น (Procedures for transfer of shares) 99
3.6 การประชุมใหญ่ผู้ถือหุ้น (General meeting of shareholders) 100
3.7 คณะกรรมการ (Board of directors) 101
ก. การจัดการบริษัทร่วมทุน (Management of a joint venture company) 102
ข. จำนวนกรรมการและการแต่งตั้ง (Number and nomination of directors) 102
ค. การแต่งตั้งเจ้าหน้าที่บริหาร (Appointment of executive officers) 102
ง. การแต่งตั้งและถอดถอนกรรมการ (Appointment and removal of directors) 103
จ. การประชุมคณะกรรมการ (Meeting of the board of directors) 104
3.8 รอบปีบัญชีและสมุดและบัญชี (Fiscal year and books and account) 105

สำหรับเพื่อการศึกษาและการอ้างอิงเท่านั้น
For educational use and reference only

3.9 ตัวอย่างสัญญาร่วมทุน (Joint Venture Agreement) 106
4. สัญญาจัดจำหน่ายสินค้า (Distributorship Agreement) 118
4.1 การแต่งตั้งผู้จัดจำหน่าย (Appointment of distributor) 119
4.2 อาณาเขต (Territory) 119
4.3 การห้ามจัดจำหน่ายนอกอาณาเขต (No distribution outside the territory) 120
4.4 ความสัมพันธ์ระหว่างผู้จัดหากับผู้จัดจำหน่าย (Relationship between the supplier and the distributor) 120
4.5 การสั่งซื้อ การเรียกเก็บเงินและการชำระเงิน (Orders, invoices and payment) 121
4.6 การส่งมอบ (Delivery) 121
4.7 ภาษี (Taxes) 122
4.8 การรับประกันและการจำกัดความรับผิด (Warranty and Limitation of Lialulity) 122
4.9 ข้อตกลงของผู้จัดจำหน่าย (Covenants of the distributor) 123
4.10 การจดทะเบียนเครื่องหมายการค้าฯ (Registration of trademark etc.) 124
4.11 อายุสัญญา (Term) 125
4.12 ตัวอย่างสัญญาจัดจำหน่ายสินค้า (Distributorship Agreement) 126
5. สัญญาอนุญาตให้ใช้เครื่องหมายการค้า (Trademark Licensing Agreement) 135
5.1 การรับประกันและการแสดงตน (Warranty and representation) 136
5.2 การให้อนุญาต (Licensing) 136
5.3 การจดทะเบียนเครื่องหมายการค้า (Registration of the trademark) 137
5.4 การใช้เครื่องหมายการค้า (Use of the trademark) 137
ก. การใช้เครื่องหมายการค้ากับผลิตภัณฑ์ที่กำหนดไว้ (Use of trademark with the specified products) 137
ข. การตรวจสอบผลิตภัณฑ์ที่ใช้เครื่องหมายการค้า (Inspection of the trademarked products) 138

สำหรับนักศึกษาและการอ้างอิงเท่านั้น
For educational use and reference only

ค. การตรวจสอบและการให้ความเห็นชอบในการทำเครื่องหมายการค้า (Inspection and approval of trademark) 138
ง. การจดแจ้งการใช้เครื่องหมายการค้าของผู้รับอนุญาต (Registration of trademark user) 139
จ. การไม่ใช้เครื่องหมายการค้าอันจะทำให้สิทธิของผู้ให้อนุญาตเสื่อมเสีย (No abuse of trademark) 139
5.5 ค่าใช้สิทธิ (Royalty) 140
5.6 การทำรายงานเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ (Report on the products) 140
5.7 การทำบันทึกการขายผลิตภัณฑ์ (Record of sales) 141
5.8 การเลิกใช้เครื่องหมายการค้าหลังจากเลิกสัญญา (Cessation of trademark use after termination) 141
5.9 การละเมิดเครื่องหมายการค้า (Trademark infringement) 142
ก. กรณีเครื่องหมายการค้าของผู้ให้อนุญาตถูกละเมิด (Infringement of Licensor's trademark) 143
ข. กรณีผู้ให้อนุญาตถูกหาว่าละเมิดเครื่องหมายการค้าของผู้อื่น (Infringement of other persons' trademark by the Licensor) 144
5.10 การให้อนุญาตช่วง (Sublicensing) 145
5.11 ตัวอย่างสัญญาอนุญาตให้ใช้เครื่องหมายการค้า (Trademark Licensing Agreement) 146

คำศัพท์ท้ายเล่ม 157

สำหรับเพื่อการศึกษาและอ้างอิงเท่านั้น
For educational use and reference only